

تحليل الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية طلاب  
الماجستير تعليم اللغة العربية للسنة الأكاديمية ٢٠٢٢ م الجامعة  
الإسلامية الحكومية كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان

رسالة الماجستير



كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان

م ٢٠٢٦

موافقة المشرف

تحت قراءة هذه رسالة الماجستير للطالبة:

الاسم : رفيقة محمودة

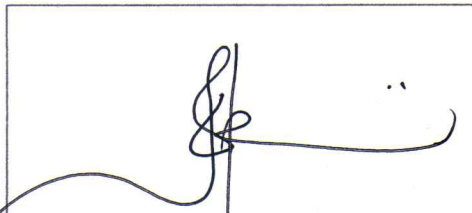
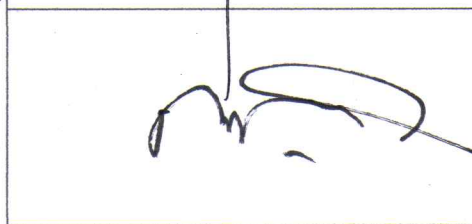
الرقم الجامعي : ٥٠٥٢٤٠٠٣

العنوان : تحليل الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية طلاب الماجستير

تعليم اللغة العربية للسنة الأكاديمية ٢٠٢٢ م الجامعة الإسلامية الحكومية

كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

وافق المشرفان على تقديمها إلى لجنة المناقشة

	مشرف الأول ١. الدكتور أحمد توفيق الماجستير رقم التوظيف : ١٩٨٦٠٣٠٦٢٠١٩٠٣١٠٠٣
	مشرف الثاني ٢. الدكتور أحمد عبيدي فتح الدين الماجستير رقم التوظيف : ١٩٧٠٠٩١١٢٠٠١١٢١٠٠٣

بيكالونجان، ١٩ فبراير ٢٠٢٦

إعتماد

رئيس قسم تعليم اللغة العربية

الدكتور أحمد توفيق الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٦٠٣٠٦٢٠١٩٠٣١٠٠٣

## اعتماد لجنة المناقشة

إن أطروحة الماجستير بالعنوان: " تحليل الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية طلاب الماجستير تعليم اللغة العربية للسنة الأكاديمية ٢٠٢٢م الجامعة الإسلامية الحكومية كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان " التي أعدها الطالبة:

الاسم : رفيقة محمودة

الرقم الجامعي : ٥٠٥٢٤٠٠٣

قد قدمها الطالبة أمام لجنة المناقشة وقررت قبولها شرطا للحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية. في بيكالونجان، تاريخ ٢ مارس ٢٠٢٦

وتتكون لجنة المناقشة من السادة الأساتذة:

رئيس المناقشة

١. د. أدي ديدي روحاينا

رقم التوظيف: ١٩٧١٠١١٥١٩٩٨٠٣١٠٠٥

كاتب المناقشة

٢. د. أحمد توفيق

رقم التوظيف: ١٩٨٦٠٣٠٦٢٠١٩٠٣١٠٠٣

المناقش الأول

٣. د. خير البشر

رقم التوظيف: ١٩٧٠١٠٠٥٢٠٠٣١٢١٠٠١

المناقش الثاني

٤. د. مفتاح العلي

رقم التوظيف: ١٩٧٤٠٩١٨٢٠٠٥٠١١٠٠٤

اعتماد

عميد كلية الدراسات العليا،



د. أدي ديدي روحاينا

رقم التوظيف: ١٩٧١٠١١٥١٩٩٨٠٣١٠٠٥

## إقرار أصالة البحث

أنا الموقع أدناه :

الإسم : رفيقة محمودة

الرقم الجامعي : ٥٠٥٢٤٠٠٣

العنوان : تحليل الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية طلاب

الماجستير في تعليم اللغة العربية للسنة الأكاديمية ٢٠٢٢ م الجامعة

الإسلامية الحكومية كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

أقرأ بأن هذه الأطروحة التي حضرتها لتوفير شرط من شروط الحصول على درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان، كتبها بنفسني وما زورتها من إبداع الغير أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد أنها من تأليفه وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمّل المسؤولية على ذلك، ولن تكن المسؤولية على المشرفين أو كلية الدراسات العليا.

هذا وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتني الخاصة ولا يجربني أحد على ذلك.

بيكالونجان، ٢٦ فبراير ٢٠٢٦

صاحب الإقرار



رفيقة محمودة

الرقم الجامعي: ٥٠٥٢٤٠٠٣

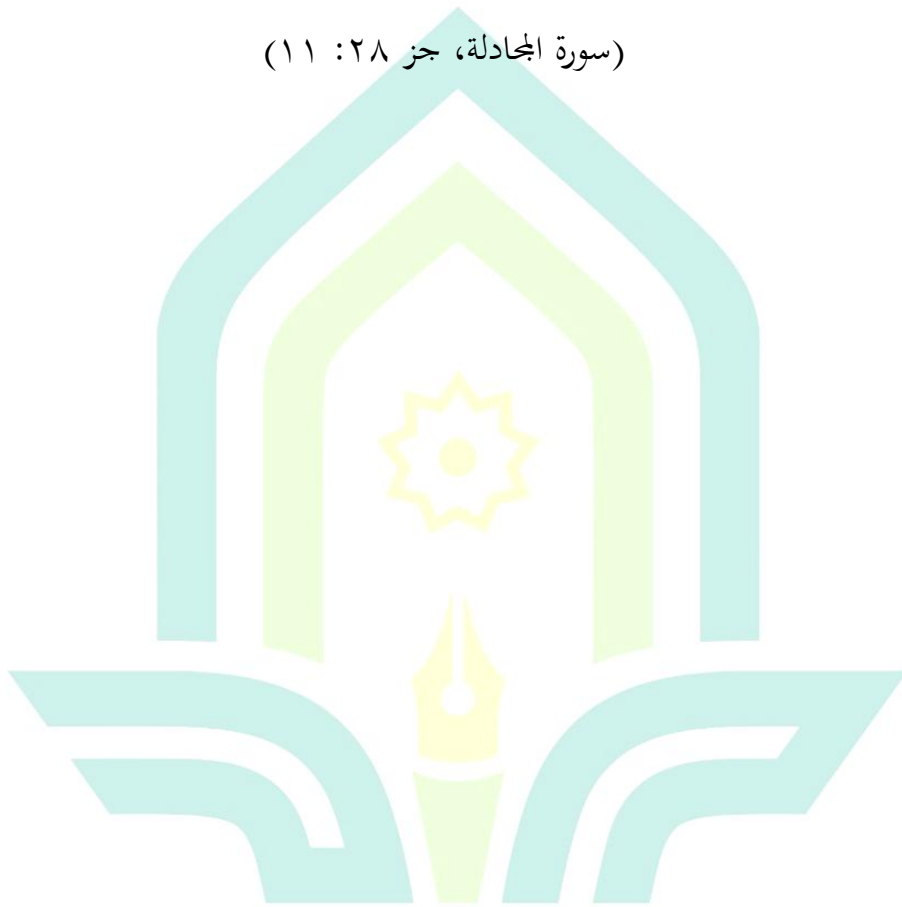
## إستهلال

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

يَرْفَعِ اللَّهُ الَّذِينَ آمَنُوا مِنْكُمْ وَالَّذِينَ أُوتُوا الْعِلْمَ دَرَجَاتٍ

“Niscaya Allah akan meninggikan orang-orang yang beriman diantaramu dan orang-orang yang dianugerahi ilmu pengetahuan dengan beberapa derajat”

(سورة المجادلة، جز ٢٨ : ١١)



## أهداء

أهدي هذه رسالة الماجستير إلى:

إلى حضرة أبي "محمد حميدي الحاج" غفر الله له.

وإلى أمي الحبيبة "رملة الحاجة" من أفنت عمرها في تربيتي، أطال الله عمرها في الصحة  
والعافية والبركة.

وجميع أهلي الأحباء على دعائهم للنجاح في جميع أموري وخاصة في الحياة والتعليم.  
وجميع مربي الروح عسى الله أن ينفعني بعلومهم ورحمهم الله في حياتهم ويرضي الله عنهم  
في الدارين.



## مستخلص البحث

رفيقة محمودة ٢٠٢٦ م ، تحليل الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية طلاب الماجستير في تعليم اللغة العربية للسنة الأكاديمية ( ٢٠٢٢ م ) الجامعة الإسلامية الحكومية كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان . رسالة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان . المشرف الأول: د. أحمد توفيق الماجستير، والمشرف الثاني: د. أحمد عبيدي فتح الدين الماجستير .  
**الكلمات المفتاحية:** أشكال الأخطاء اللغوية، كتابة الرسائل العربية، تحليل الأخطاء التركيبية.

تعدّ القدرة على كتابة الرسالة الماجستير باللغة العربية من الكفاءات المهمة التي يجب أن يتقنها طلاب برنامج الماجستير في تعليم اللغة العربية. لا تتطلب كتابة الأطروحة الدقة في المحتوى فحسب، بل تتطلب أيضا الدقة في البنية والقواعد اللغوية حتى يمكن نقل الأفكار العلمية بوضوح ومنهجية. ومع ذلك، في الممارسة العلمية، لا تزال توجد أخطاء لغوية مختلفة في كتابة الرسائل العربية للطلاب الماجستير. تهدف هذه الدراسة على الأخطاء في جوانب النحو والصرف، بما في ذلك التعريف والتذكير، التذكير والتأنيث، استخدام الضمير، مفرد تثنية والجمع، وحروف المضارعة. تستخدم هذه الدراسة منهجيا نوعيا مع طريقة تحليلية وصفية. تم جمع البيانات باستخدام طرق التوثيق وتحليلها باستخدام نموذج كوردير، الذي يشمل اختزال البيانات وعرضها واستخلاص النتائج.

ونائج هذا البحث هي: أن الأخطاء اللغوية في أطروحات طلاب برنامج الماجستير في تعليم اللغة العربية تشمل عدم التوافق في التذكير والتأنيث، واستخدام الضمائر، وصيغ المفرد والمثنى والجمع، واستخدام حروف المضارعة. وتتمثل هذه الأخطاء عمومة في عدم دقة التوافق بين الفعل والفاعل من حيث النوع والعدد، وعدم التوافق بين

الضمير ومرجعه، والأخطاء في بنية الجملة النحوية وفقاً لقواعد النحو والصرف. أما تصحيح الأخطاء فيتم عن طريق تعديل شكل الكلمة وبنية الجملة وفقاً لقواعد النحو والصرف الصحيحة، ومؤاملة الفعل مع الفاعل من حيث المذكر والمؤنث والعدد، واستبدال الضمير بما يناسب المرجع الصحيح، وتعديل استخدام حرف المضارع وفقاً لسياق الجملة. وبالتالي، تؤكد هذه الدراسة على أهمية الدقة النحوية وتعزيز الكفاءة التطبيقية في كتابة الأعمال العلمية باللغة العربية لتتوافق مع المعايير اللغوية الصحيحة.



## ABSTRACT

*Rofiqoh Mahmudah 2026, Analysis of Syntactic Errors in University Letters Written by Master's Students in Arabic Language Education for the Academic Year (2022) at the Islamic State University of K.H Abdurrahman Wahid Pekalongan. Thesis, Master Of Arabic Language Education, Postgraduate, K.H. Abdurrahman Wahid University Pekalongan. First supervisor: Dr. Ahmad Taufiq, M.Pd.I, and second supervisor: Dr. Ahmad Ubaidi Fathudin, M.A.*

**Keywords:** *Types of linguistic errors, writing Arabic letters, analyzing syntactic errors.*

The ability to write a master's thesis in Arabic is an important skill that students in the Master's program in Arabic Language Education must master. Writing a thesis requires not only accuracy in content, but also accuracy in structure and grammar so that scientific ideas can be conveyed clearly and systematically. However, in scientific practice, there are still various linguistic errors in the Arabic theses written by master's students.

This study focuses on errors in grammar and morphology, including definition and indefiniteness, masculine and feminine forms, pronoun usage, singular, dual, and plural forms, and present tense verbs. This study uses a qualitative approach with a descriptive analytical method. Data was collected using documentation methods and analyzed using the Corder model, which includes data reduction, presentation, and conclusion drawing.

The results of the study show that the dominant linguistic errors in the theses of students in the Arabic Language Education Master's Program include inconsistencies in *tadzkir-ta'nits*, the use of pronouns, the forms *mufrad-mutsanna-jamak*, and the use of *mudharo'ah* letters. These errors generally take the form of inaccuracies in the adjustment between *fi'il* and *fa'il* in terms of type and number, inconsistencies between *dhamir* and *marji'*, and errors in the grammatical structure of sentences according to the rules of *nahwu* and *sharaf*. The errors were corrected by improving the form of words and sentence structure based on the correct rules of *nahwu* and *sharaf*, adjusting the *fi'il* to the *fa'il* in terms of *tadzkir-ta'nits* and number, replacing pronouns with the correct *marji'*, and improving the use of *mudharo'ah* letters according to the context of the sentence. Thus, this study emphasizes the importance of grammatical accuracy and strengthening of applied competence in writing scientific works in Arabic so that they comply with the correct linguistic standards.

## ABSTRAK

Rofiqoh Mahmudah 2026, Analisis Kesalahan Bahasa Sintaksis dalam Penulisan Tesis Magister Pendidikan Bahasa Arab Tahun Akademik (2022) Universitas Islam Negeri K.H Abdurrahman Wahid Pekalongan. Tesis, Magister Pendidikan Bahasa Arab, Pascasarjana, Universitas K.H Abdurrahman Wahid Pekalongan. Dosen Pembimbing 1: Dr. Ahmad Taufiq, M.Pd.I dan Pembimbing 2: Dr. Ahmad Ubaidi Fathudin, M.A

Kata Kunci: Bentuk Kesalahan Bahasa, Penulisan Tesis Bahasa Arab, Analisis Kesalahan Sintaksis.

Kemampuan menulis karya ilmiah berbahasa Arab secara akademik merupakan kompetensi penting yang harus dikuasai mahasiswa Program Magister Pendidikan Bahasa Arab. Penulisan Tesis tidak hanya menuntut ketepatan isi, tetapi juga ketepatan struktur dan kaidah linguistik agar gagasan ilmiah dapat disampaikan secara jelas dan sistematis. Namun, dalam praktiknya masih ditemukan berbagai kesalahan linguistik dalam penulisan tesis berbahasa Arab mahasiswa.

Penelitian ini bertujuan untuk menganalisis bentuk dan kecenderungan kesalahan linguistik dalam penulisan tesis mahasiswa Program Magister Pendidikan Bahasa Arab tahun akademik 2022 Universitas Islam Negeri K.H Abdurrahman Wahid Pekalongan. Penelitian ini memfokuskan pada kesalahan aspek nahwu dan sharaf, meliputi penggunaan ma'rifah dan nakiroh, kesesuaian mudzakar dan muannats, penggunaan dhamir, bentuk mufrod, tatsniyah, dan jamak, serta penggunaan huruf mudhoro'ah. Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dengan metode deskriptif analitis. Data dikumpulkan dengan metode dokumentasi serta dianalisis menggunakan model Corder yang mencakup reduksi data, penyajian data, dan penarikan kesimpulan.

Hasil penelitian menunjukkan bahwa kesalahan kebahasaan yang dominan dalam tesis mahasiswa Program Magister Pendidikan Bahasa Arab meliputi ketidaksesuaian dalam tadzkir-ta'nits, penggunaan dhamir, bentuk mufrod-mutsanna-jamak, serta penggunaan huruf mudharo'ah. Kesalahan-kesalahan tersebut umumnya berupa ketidaktepatan dalam penyesuaian antara fi'il dan fa'il dari segi jenis dan jumlah, ketidaksesuaian antara dhamir dan marji'-nya, serta kesalahan dalam struktur gramatikal kalimat sesuai kaidah nahwu dan sharaf. Adapun pembenaran kesalahan dilakukan dengan memperbaiki bentuk kata dan struktur kalimat berdasarkan kaidah nahwu dan sharaf yang tepat, menyesuaikan fi'il dengan fa'il dari segi tadzkir-ta'nits dan jumlah, mengganti dhamir sesuai dengan marji' yang benar, serta memperbaiki penggunaan huruf mudharo'ah sesuai konteks kalimat.

Dengan demikian, penelitian ini menegaskan pentingnya ketelitian gramatikal dan penguatan kompetensi aplikatif dalam penulisan karya ilmiah berbahasa Arab agar sesuai dengan standar kebahasaan yang benar.

## شكر وتقدير

قال الله تعالى في كتابه الكريم: {لَيْنُ شَكَرْتُمْ لَأَزِيدَنَّكُمْ وَلَيْنُ كَفَرْتُمْ إِنَّ عَذَابِي لَشَدِيدٌ} سورة إبراهيم: ٧. وانطلاقاً من هذا المبدأ التربوي الكريم، فإنني أشكر الله جلّ وعلا ظاهراً وباطناً، سرا وعلانية، على من به علي من إتمام هذا البحث، فله الفضل والمنة. ثم أنني أقدم الشكر الجزيل:

١. أ.د زين المستقيم الماجستير، مدير جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان على إتاحتها لي لطلب العلم في هذه الجامعة المباركة.
٢. أ.د أدي ديدي روحاينا الماجستير، عميدة كلية الدراسات العليا، و د. أحمد توفيق الماجستير رئيس قسم الماجستير التعليم اللغة العربية جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان، لما قاما به من إدارة الكلية والقسم.
٣. د. أحمد توفيق الماجستير و د. الحاج أحمد عبيدي فتح الدين الماجستير المشرف الأول والمشرف الثاني اللذين وجها الباحثة وأرشدها وأشرفا عليه بكل إهتمام وصبر وحكمة في كتابة هذا البحث.
٤. جميع الأساتذة والأستاذات في قسم تعليم اللغة العربية، وزملائي في قسم تعليم اللغة العربية من دفعة ٢٠٢٤ المحترمين، ومن لا تستطيع الباحثة ذكره.
٥. صاحب الفضيلة والدي "محمد حميدي الحاج"، غفر الله له، ووالدي "رملة الحاجة" حفظها الله تعالى في الدنيا والآخرة.
٦. إلى عائلتي الحبيبة، وخاصة أخواتي الحبيبات بينهنّ حيي ملّتنا رحم، مزيد حليا حميرة، عش مغفرة الرحمة الله دلة، دلّ حقيقي، وكذلك أخي الصغير الحبيب وهو لطفي أحسن المهمّ، أسعدهم الله دائماً وبارك لهم في كل أمورهم.
٧. إلى شخص مخلص الذي رافقني طوال هذا الوقت بصبر وشجعي دائماً في عملية كتابة رسالتي الماجستير، جزاك الله آلاف خير.

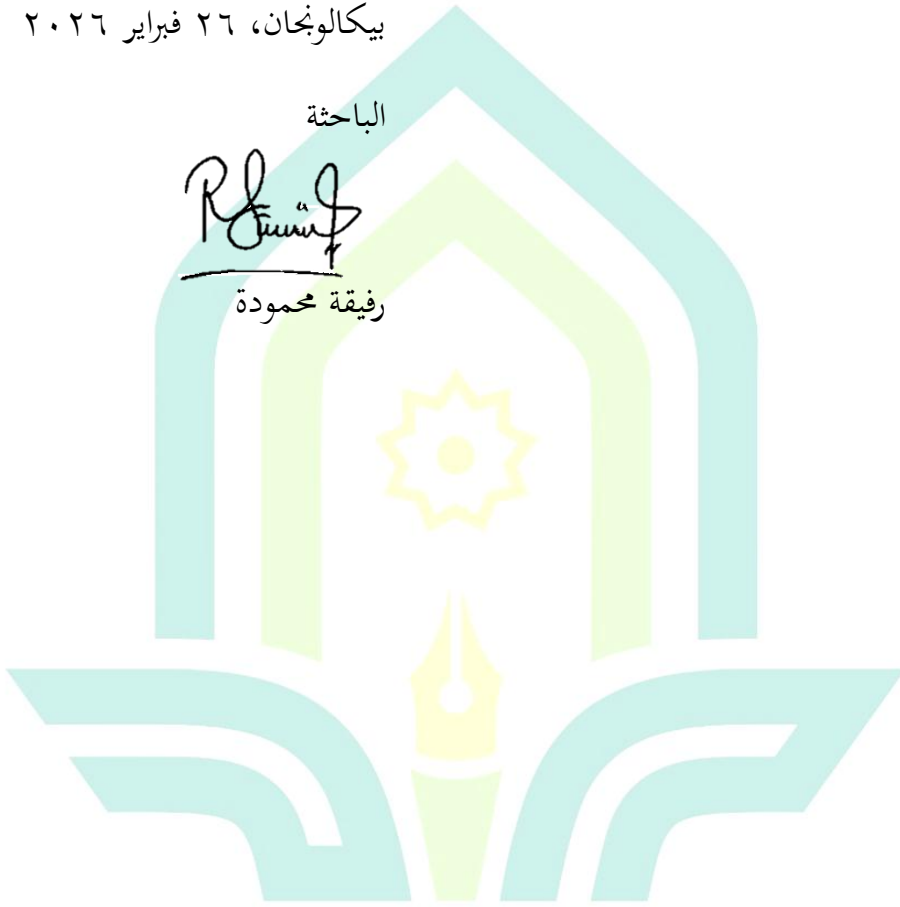
٨. إلى الأصدقاء والأصدقاء في قسم تعليم اللغة العربية.  
وأسأل الله أن تكون أعمالهم مقبولة ومثابة، ويكون هذا البحث نافعا ومفيدا للجميع،  
أمين.

بيكالونجان، ٢٦ فبراير ٢٠٢٦

الباحثة



رفيقة محمودة



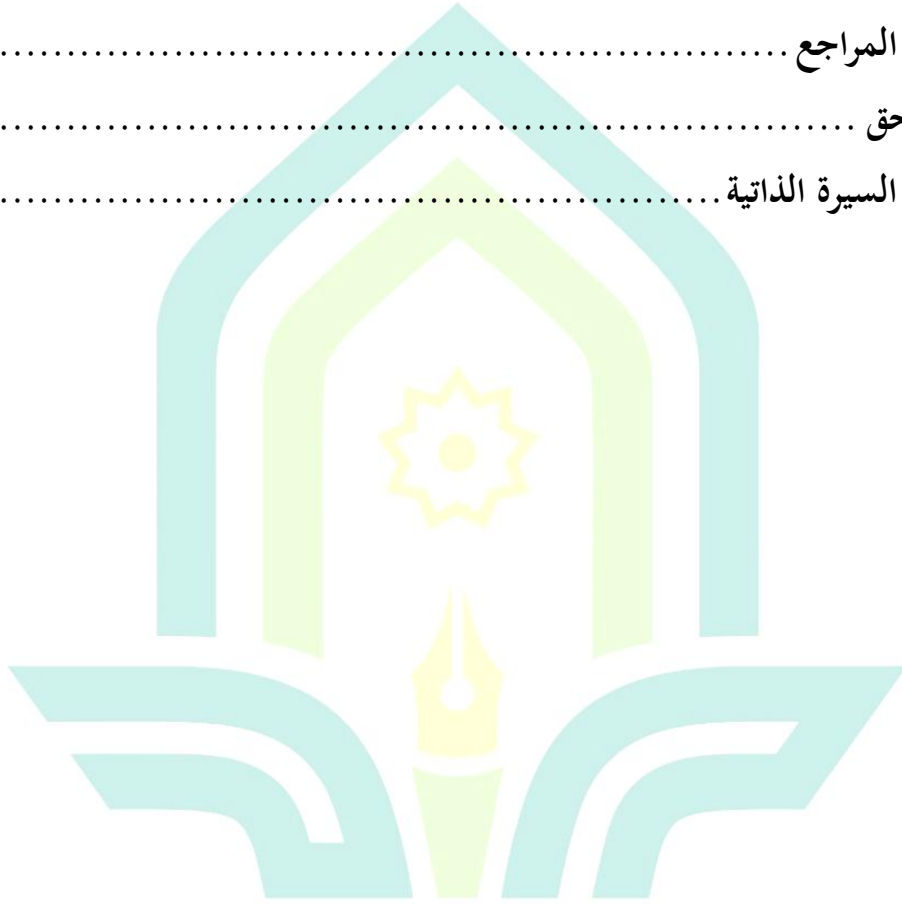
## محتويات البحث

i.....	موضوع
ii.....	موافقة المشرف
iii.....	اعتماد لجنة المناقشة
iv.....	إقرار أصالة البحث
v.....	إستهلال
vi.....	أهداء
vii.....	مستخلص البحث
xi.....	شكر وتقدير
xiii.....	محتويات البحث
xvii.....	قائمة الجدول
١.....	الباب الأول
١.....	١،١ . خلفية البحث
٧.....	١،٢ . تحديد البحث
٧.....	١،٣ . تركيز البحث
٨.....	١،٤ . أسئلة البحث
٨.....	١،٥ . أهداف البحث
٩.....	١،٦ . أهمية البحث
١١.....	الباب الثاني الإطار النظري
١١.....	٢،١ . نظرية تحليل الأخطاء
١١.....	١ . الأخطاء اللغوية
١٣.....	٢ . مفهوم تحليل الأخطاء

١٦	٣. أهداف تحليل الأخطاء
١٨	٤. أنواع الأخطاء اللغوية
٣٨	٢،٢. الدراسات السابقة
٤٥	٢،٣. الإطار التفكيري
٤٨	<b>الباب الثالث منهجية البحث</b>
٤٨	٣،١. تصميم البحث
٤٩	٣،٢. موقع البحث
٤٩	٣،٣. موضوع البحث
٥٠	٣،٤. مضيع البحث
٥٠	٣،٥. مصادر البيانات
٥١	٣،٦. أسلوب جمع البيانات
٥٢	٣،٧. أسلوب تصحيح البيانات
٥٤	٣،٨. أسلوب تحليل البيانات
٥٥	٣،٩. أسلوب استنتاج البيانات
	<b>الباب الرابع صورة عامة لبرنامج الماجستير تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان</b>
٥٦	٤،١. تاريخ تأسيس برنامج الماجستير تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الحكومية كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان
٥٦	٤،٢. رؤية ومهمة برنامج الماجستير تعليم اللغة العربية في الجامعة عبد الرحمن واحد بيكالونجان
٥٩	٤،٣. وضع المحاضرين في برنامج الماجستير تعليم اللغة العربية في الجامعة عبد الرحمن واحد بيكالونجان
٦٣	واحد بيكالونجان

- ٤،٤ . وضع طلاب الماجستير في تعليم اللغة العربية في الجامعة كياهي عبد الرحمن  
 واحد الحاج بيكالونجان..... ٦٨
- ٤،٥ . أحوال الطلاب ماجستير تعليم اللغة العربية في الجامعة كياهي عبد الرحمن واحد  
 الحاج بيكالونجان ..... ٧١
- ٤،٦ . المرافق والبنية التحتية لبرنامج ماجستير تعليم اللغة العربية في الجامعة كياهي  
 عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان ..... ٧٢
- الباب الخامس نتائج البحث ..... ٧٥**
- ٥،١ . أشكال الأخطاء اللغوية التركيبية في رسالة الماجستير نور نظيفة ..... ٧٥
- ٥،٢ . أشكال الأخطاء اللغوية التركيبية في رسالة الماجستير رائحة الجنة ..... ٨٦
- ٥،٣ . أشكال الأخطاء اللغوية التركيبية في رسالة الماجستير إيكامولدا ..... ٩٦
- الباب السادس تحليل البحث ..... ١٠٦**
- ٦،١ . تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة رسالة الماجستير في تعليم اللغة العربية بإسم  
 الطالبة نور نظيفة (٥٠٥٢٢٠٠٧)، في عنوان الرسالة: دراسة مقارنة بين  
 تطبيق طريقة سوروكان في التعلّم قراءة الكتب التراثية معهد أنوار المبارك وتطبيق  
 طريقة باندوغان في التعلّم قراءة الكتب التراثية معهد الرّحمة بيكالونجان. ١٠٦..
- ٦،٢ . تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة رسالة الماجستير في تعليم اللغة العربية بإسم الطالبة  
 رائحة الجنة (٥٠٥٢٢٠٠٨)، في عنوان الرسالة: تطوير الوسيلة التعليمية لقواعد اللغة  
 العربية من خلال صنع التطبيقات الذكية (*Smart Apps Creator*) للصف  
 السابع بالمدرسة الثانوية والي سوغو كدوغووني بيكالونجان. .... ١٢٧
- ٦،٣ . تحليل الأخطاء اللغوية في كتابة رسالة الماجستير في تعليم اللغة العربية بإسم  
 الطالبة إيكامولدا رحما في الله (٥٠٥٢٢٠٠٢)، في عنوان الرسالة: دراسة  
 مقارنة بين تطبيق تعليم النحو باستخدام كتاب أمثلي لتوفيق الحكيم وكتاب

العوامل لعبد القاهر الجرجاني في تحسين قراءة كتب التراث بمعهد نور الهداية	
ونوسوبوا الجاوى الوسطى .	١٤٧.....
الباب السابع خاتمة	١٦٢ .....
٧.١. الخلاصة	١٦٢.....
٧.٢. التداعيات	١٦٣.....
٧.٣. الإقتراحات	١٦٣.....
قائمة المراجع	١٦٥ .....
الملاحق	١٧٢ .....
قائمة السيرة الذاتية	١٧٦.....



## قائمة الجدول

- جدول ٤ . ١ الحاضرون الدائمون ..... ٦٨
- جدول ٤ . ٢ المحاضرون والخبراء الزائرون ..... ٧٠
- جدول ٤ . ٣ أحوال الطلاب الماجستير ..... ٧٤
- جدول ٥ . ١ أشكال الأخطاء من باب الأول في رسالة نور نظيفة ..... ٧٨
- جدول ٥ . ٢ أشكال الأخطاء من باب الثاني في رسالة نور نظيفة ..... ٨٠
- جدول ٥ . ٣ أشكال الأخطاء من باب الثالث في رسالة نور نظيفة ..... ٨٣
- جدول ٥ . ٤ أشكال الأخطاء من باب الرابع في رسالة نور نظيفة ..... ٨٥
- جدول ٥ . ٥ أشكال الأخطاء من باب الخامس في رسالة نور نظيفة ..... ٨٧
- جدول ٥ . ٦ أشكال الأخطاء من باب الأول في رسالة رائحة الجنة ..... ٨٨
- جدول ٥ . ٧ أشكال الأخطاء من باب الثاني في رسالة رائحة الجنة ..... ٩١
- جدول ٥ . ٨ أشكال الأخطاء من باب الثالث في رسالة رائحة الجنة ..... ٩٣
- جدول ٥ . ٩ أشكال الأخطاء من باب الرابع في رسالة رائحة الجنة ..... ٩٥
- جدول ٥ . ١٠ أشكال الأخطاء من باب الخامس في رسالة رائحة الجنة ..... ٩٦
- جدول ٥ . ١١ أشكال الأخطاء من باب الأول في رسالة إيكامولدا ..... ٩٨
- جدول ٥ . ١٢ أشكال الأخطاء من باب الثاني في رسالة إيكامولدا ..... ٩٩
- جدول ٥ . ١٣ أشكال الأخطاء من باب الثالث في رسالة إيكامولدا ..... ١٠٠
- جدول ٥ . ١٤ أشكال الأخطاء من باب الرابع في رسالة إيكامولدا ..... ١٠٣
- جدول ٥ . ١٥ أشكال الأخطاء من باب الخامس في رسالة إيكامولدا ..... ١٠٤
- جدول ٦ . ١ تحليل الأخطاء من باب الأول في رسالة نور نظيفة ..... ١١٥
- جدول ٦ . ٢ تحليل الأخطاء من باب الثاني في رسالة نور نظيفة ..... ١٢٠

- جدول ٦. ٣ تحليل الأخطاء من باب الثالث في رسالة نور نظيفة ..... ١٢٦
- جدول ٦. ٤ تحليل الأخطاء من باب الرابع في رسالة نور نظيفة..... ١٢٩
- جدول ٦. ٥ تحليل الأخطاء من باب الخامس في رسالة نور نظيفة ..... ١٣٢
- جدول ٦. ٦ تحليل الأخطاء من باب الأول في رسالة رائحة الجنة ..... ١٣٤
- جدول ٦. ٧ تحليل الأخطاء من باب الثاني في رسالة رائحة الجنة ..... ١٤١
- جدول ٦. ٨ تحليل الأخطاء من باب الثالث في رسالة رائحة الجنة ..... ١٤٤
- جدول ٦. ٩ تحليل الأخطاء من باب الرابع في رسالة رائحة الجنة..... ١٤٧
- جدول ٦. ١٠ تحليل الأخطاء من باب الخامس في رسالة رائحة الجنة..... ١٥١
- جدول ٦. ١١ تحليل الأخطاء من باب الأول في رسالة إيكامولدا ..... ١٥٣
- جدول ٦. ١٢ تحليل الأخطاء من باب الثاني في رسالة إيكامولدا ..... ١٥٥
- جدول ٦. ١٣ تحليل الأخطاء من باب الثالث في رسالة إيكامولدا ..... ١٥٧
- جدول ٦. ١٤ تحليل الأخطاء من باب الرابع في رسالة إيكامولدا ..... ١٦٣
- جدول ٦. ١٥ تحليل الأخطاء من باب الخامس في رسالة إيكامولدا ..... ١٦٥



## الباب الأول

### مقدمة

#### ١،١ . خلفية البحث

اللغة العربية إحدى اللغات العالمية التي لها دور مهم في مختلف المجالات، وخاصة في عالم التعليم الإسلامي. تزيد الحاجة إلى إتقان اللغة العربية في إندونيسيا، خاصة بين الأكاديميين والطلاب الذين يدرسون في المرحلة الجامعية، سواء في المرحلة الجامعية أو الدراسات العليا. وتعد كتابة الأعمال العلمية مثل الرسائل الجامعية باللغة العربية أحد المؤشرات على قدرة الطلاب على إتقان اللغة، سواء من حيث قواعد اللغة (النحو والصرف) أو من حيث الأسلوب اللغوي أو من حيث بنية الكتابة العلمية.

يجب أن يدرّس اللغة العربية بأساليب منهجية مع تزويد الطلاب بالبنية النحوية العربية الصحيحة، وتعريفهم بها حتى تترسخ في نفوسهم. لذا، تُعدّ المهارات اللغوية أساسية لفهم وإتقان مهارات مثل إتقان الكلام، والكتابة، والإستماع، والقراءة. يجب على المتعلمين فهم البنية والقواعد الصحيحة لقواعد اللغة العربية. فالتواصل باللغة العربية جزء لا يتجزأ من قواعد اللغة، ويجب على كل متحدث الإنتباه إليها لتجنب أخطاء أخرى غير موجودة في قواعد اللغة العربية (عارف، ٢٠٢١).

في إندونيسيا، أصبحت اللغة العربية مادة أساسية في أنشطة التعليم والتعلم في المدارس الداخلية الإسلامية، والمدارس الدينية، والمدارس الإسلامية المتكاملة، و حتى الجامعات. كما أن تعليم اللغة العربية معايير كفاءة ومعايير محتوى. هذا ما نصت عليه لائحة وزير الشؤون الدينية في جمهورية إندونيسيا رقم ٢ لعام ٢٠٠٨ بشأن معايير الكفاءة ومعايير المحتوى للتربية الدينية الإسلامية واللغة العربية (جمهورية إندونيسيا، ٢٠٠٨) تنص هذه اللائحة على أن أهداف دروس اللغة العربية هي:

١. توعية الطلاب بأهمية اللغة العربية كلغة أجنبية كأداة تعليمية أساسية، وخاصة في دراسة مصادر التعاليم الإسلامية.
٢. تنمية مهارات التواصل باللغة العربية، شفهيًا وكتائيًا شاملة المهارات اللغوية الأربع: الإستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة.
٣. تطوير فهم العلاقة المتبادلة بين اللغة والثقافة، وتوسيع الآفاق الثقافية. وبالتالي، يُتوقع من الطلاب تطوير رؤى ثقافية مشتركة، والتفاعل مع التنوع الثقافي (نور الأتامي، ٢٠١١ : ١٣٥).

ومع ذلك، في الواقع، لا يزال العديد من الطلاب يواجهون عقبات متنوعة في كتابة رسائل عربية جيدة و صحيحة. وتشمل هذه الأخطاء جوانب صرفية، ونحوية،

والتركيبية. وهذا يدلّ على أن بعض الطلاب لم يتقنوا اللغة العربية الأكاديمية إتقاناً كاملاً، وخاصة في سياق الكتابة العلمية.

الأخطاء اللغوية أمرٌ طبيعيّ لدى البشر، بما في ذلك الأخطاء اللغوية. و تُعدّ أخطاء اللغة شائعة لدى متعلمي اللغة الثانية. حتى متعلمي اللغة الأولى غالباً ما يواجهون أخطاءً في الكلام والكتابة. ومع ذلك، في العمل العلمي، ينبغي على الأقلّ التقليل من هذه الأخطاء، خاصة إذا نُشر العمل وقراه الجمهور.

إن سبب الأخطاء لا يمكن فقط في الاختلافات في الخصائص بين اللغة الأم للمتعلّم واللغة الهدف التي يتمّ تعلمها أو بمعنى آخر فإن الأخطاء التي تحدث سببها نظام اللغة الثانية (اقرأ : اللغة العربية) الذي يختلف عن اللغة الأولى (اقرأ : اللغة الإندونيسية) التي يمتلكها متعلم اللغة الثانية بحيث يكون لنظام اللغة الأولى قدرة كبيرة على التأثير على اللغة الثانية التي يتم تعلمها وهذا ما يسبب التداخل. ومع ذلك، ووفقاً لحاك ريتشارد في كتاب إسماعيل شيني، فإن التداخل ليس السبب الوحيد للأخطاء اللغوية بل إن الأخطاء اللغوية البنينة والنمائية هي أيضاً من العوامل التي تسبب الأخطاء اللغوية. (شيني، وإسماعيل، وإسحاق، ١٩٨٢) وتقع هذه الأخطاء اللغوية البنينة على مستوى علم الأصوات والصرف والنحو والدلالات.

إن جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج في بيكالونجان، بصفتها مؤسسة تعليم عالٍ إسلامية تُقدم برنامج ماجستير في تعليم اللغة العربية، تُعد موضوعاً ذا أهمية للدراسة. من خلال تحليل الأخطاء في كتابة رسائل الطلاب، يهدف هذا البحث إلى تحديد الأخطاء الشائعة وتقديم مدخلات بناءة لتحسين جودة تعلم اللغة العربية، و خاصة في مجال مهارات الكتابة العلمية. تكمن أهمية تحليل الأخطاء العربية في تبيان بعض أنماط الأخطاء في تركيب الجمل العربية حتى لا تتكرر في المستقبل وفهم قواعد التنوين والصرف فهماً صحيحاً وسليماً. أما كتابة الجمل في اللغة العربية فيبدو أن هناك الكثير من الأخطاء النحوية التي لا يمكن استخدامها سواء كانت الجملة مناسبة أو العكس مما يثير التساؤلات التي تؤدي إلى اللبس الذي يؤدي في النهاية إلى ترك الجملة وحدها.

من خلال النظر في عدد الخريجين الذين تخرجوا من برنامج دراسة ماجستير تعليم اللغة العربية في جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج الإسلامية الحكومية، تهتم الباحثة بتحليل أخطاء اللغة العربية في مهارات الكتابة، وهذا هو الأساس الذي استند إليه الباحثة في إجراء البحث في جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان. ويعدّ هذا البحث دراسة أولية من أخطاء في كتابة الرسائل العلمية لطلاب الماجستير، حيث يقتصر على تحليل بع الجوانب اللغوية فقط مثل النحو والصرف. ويهدف هذا التحديد إلى

تمهيد الطريق لأبحاث أخرى أكثر عمقا وشمولا في المستقبل، يمكن أن تغطي مستويات مختلفة من الأخطاء ومجالات متنوعة في الكتابة الأكاديمية. وبذلك فإن هذه الدراسة تعطي صورة مبدئية حول طبيعة الأخطاء الشائعة عند الطلاب، وتسهم في وضع الأساس لتحسين عملية تعليم اللغة العربية في المستوى العالي.

وتهتم الباحثة في إجراء هذا البحث باستخدام بحث الوصف النوعي من خلال وصف الأخطاء الكتابية في اللغة العربية. ويقتصر هذا البحث فقط على تحليل أخطاء كتابة الرسائل لطلاب برنامج دراسة ماجستير التربية العربية في جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان. وينصبّ تركيز التحليل على الأخطاء في النحوية والصرفية، وكذلك اختيار الإلقاء وتركيب الجمل. إختارت الباحثة دراسة خمسة دراسات التركيبية، وهي التعريف والتنكير، استخدام الضمائر، تذكير والتأنيث، أفراد تثنية والجمع، وحروف المضارعة لأن هذه الجوانب الخمسة هي العناصر الأساسية في قواعد اللغة العربية الأكثر استخداما في تكوين الجمل، سواء في اللغة المنطوقة أو المكتوبة.

بالإضافة إلى ذلك، فإن هذه الجوانب هي أيضا من بين المجالات الأكثر عرضة للأخطاء اللغوية بين متعلمي اللغة العربية كلغة ثانية، خاصة في المستويات المتوسطة والمتقدمة. والأخطاء في هذه العناصر ليست شكلية فحسب، بل لها أيضا تأثير مباشر على وضوح المعنى ودقة تركيب الجملة اللغوية. تم إختارت دراسة التعريف والتنكير لأن

عدم الدقة في استخدامهما غالبا ما يتسبب في غموض المعنى. تم إختارت دراسة استخدام الضمائر لأن العديد من التناقضات تم العثور عليها بين الضمير ومرجعه من حيث العدد والنوع.

ومن خلال الملاحظة الأولية لبعض رسائل الماجستير، وجدت الباحثة عددا من الأخطاء النحوية، مثل الأخطاء تعريف والتنكير، عدم المطابقة بين الفعل والفاعل من حيث التذكير والتأنيث، الأخطاء في إستخدام الضمير، عدم التوافق بين المفرد مثنى والجمع، وكذلك في إستخدام حروف المضارعة. ومن أمثلة ذلك قول بعض الطالبات "توقع الطالب أن يكونوا قارئين" تُظهر البيانات وجود خطأ تركيبى في استخدام كلمة (الطالب) بصيغة المفرد، في حين أنّ الكلمة اللاحقة (الفعل) تدلّ على معنى الجمع، مما أدى إلى عدم التوافق بين الفاعل والفعل من حيث العدد. هذه الجملة الصحيحة تعني "يوقع الطلاب أن يكونوا قارئين. لذلك ترى الباحثة أن تحليل الأخطاء النحوية في الرسائل العلمية لطلاب الماجستير أمر مهم لمعرفة أنواع هذه الأخطاء وأسبابها، ومحاولة تصويبها من أجل تحسين جودة الكتابة الأكاديمية باللغة العربية.

## ١،٢ . تحديد البحث

كتابة الرسائل باللغة العربية هي واحدة من المتطلبات المهمة لطلاب الماجستير في تعليم اللغة العربية. ومع ذلك، في الواقع، لا يزال هناك العديد من الطلاب الذين يرتكبون أخطاء في الكتابة، سواء من حيث القواعد (النحو)، شكل الكلمات (الصرف)، اختيار الكلمات (المفردات)، وتركيب الجمل (التركيب). تظهر هذه الأخطاء أن هناك عقبات لا تزال قائمة في مهارات الكتابة الأكاديمية باللغة العربية. لذلك، من الضروري إجراء بحث لمعرفة:

- ١) ما هي أشكال الأخطاء التي تظهر غالبًا؟
- ٢) أي جزء يحتوي على أكبر عدد من الأخطاء؟
- ٣) وكيف تصحيح الكتابة على أخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل؟

## ١،٣ . تركيز البحث

لتوجيه هذا البحث بشكل أكثر تركيزًا، تحدد الباحثة المشكلة كما يلي:

١. تبحث الباحثة فقط في شكل أخطاء كتابة الرسائل باللغة العربية، مثل الأخطاء في

النحو والصرف والتركيب.

٢. تم أخذت البيانات من عدة الرسائل لطلاب الماجستير في تعليم اللغة العربية في جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج في بيكالونجان للفترة الأكاديمية ٢٠٢٢ في ثلاثة الرسائل.

٣. لا يناقش هذا البحث محتوى الأطروحة أو طرق البحث، بل يركز فقط على اللغة المستخدمة في الكتابة.

#### ١،٤. أسئلة البحث

١. ما هي أشكال الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية طلاب الماجستير تعليم اللغة العربية للسنة الأكاديمية ٢٠٢٢ م الجامعة الإسلامية الحكومية عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان؟

٢. كيف تصحيح الكتابة إلى الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية طلاب الماجستير تعليم اللغة العربية للسنة الأكاديمية ٢٠٢٢ م الجامعة الإسلامية الحكومية عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان؟

#### ١،٥. أهداف البحث

استنادًا إلى صياغة المشكلة أعلاه، فإن الأهداف التالية هي البحث الذي أجراه الباحثة:

١. تحليل أشكال الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل باللغة العربية لدى طلاب

برنامج الماجستير في تعليم اللغة العربية.

٢. بيان كيفية تصحيح الكتابة من الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل باللغة

العربية في برنامج الماجستير في تعليم اللغة العربية.

### ١،٦. أهمية البحث

من المتوقع أن توفر هذه الدراسة أهمية نظرية وعملية، وإليك أهمية البحث:

#### ١. أهمية النظرية

أ. المساهمة في تطوير اللغويات التطبيقية، خاصة في مجال تحليل الأخطاء في

الكتابة الأكاديمية باللغة العربية.

ب. إغناء دراسة مهارات الكتابة (مهارة الكتابة) في بيئة الجامعة، خاصة في سياق

الكتابة العلمية.

#### ٢. أهمية العملية

أ. بالنسبة لطلاب ماجستير تعليم اللغة العربية

يمكن أن يكون هذا البحث مادة للتأمل والرجوع إليها لتحسين مهارات الكتابة

الأكاديمية في اللغة العربية بشكل أفضل وأكثر منهجية.

ب. بالنسبة للمؤسسات التعليمية

يمكن استخدام هذا البحث كمادة لتقييم المناهج، خاصة في المقررات المتعلقة

بمهارات الكتابة ومنهجية البحث باللغة العربية، بحيث يمكن تعديلها بما يتناسب

مع الاحتياجات الحقيقية للطلاب.

ج. بالنسبة للمحاضرين أو المشرفين على الأطروحات

يمكن أن يكون نتائج هذا البحث أساساً لتقديم إرشادات أكثر فاعلية للطلاب

في تأليف الأعمال العلمية باللغة العربية وكذلك تقويماً لمنهج التعلم الذي تم

استخدامه حتى الآن.

د. للباحث القادم

كمراجع لمن يريد البحث المتعلق بتحليل الأخطاء في كتابة الرسائل باللغة العربية.



## الباب السابع

### خاتمة

#### ٧.١. الخلاصة

بناءً على نتائج البحث وتحليل البيانات المتعلقة بالأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية لدى طلاب الماجستير في تعليم اللغة العربية بالجامعة الإسلامية الحكومية كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان للسنة الأكاديمية ٢٠٢٢، يمكن استخلاص النتائج الآتية: أولاً، أظهرت نتائج البحث أن الأخطاء اللغوية التركيبية في كتابة الرسائل الجامعية لدى طلاب الماجستير ما زالت موجودة في عدة جوانب نحوية وصرفية. في رسالة الأولى وجدت الباحثة في تعريف والتنكير بلغت ٩، وفي التذكير والتأنيث بلغت ١٢، في استخدام الضمير بلغت ٧، في الأفراد مثنى والجمع بلغت ١١، وفي حروف المضارعة بلغت ١٦. وفي رسالة الثانية وجدت الباحثة في تعريف والتنكير بلغت ٤، وفي التذكير والتأنيث بلغت ١٤، في استخدام الضمير بلغت ٧، في الأفراد مثنى والجمع بلغت ٢، وفي حروف المضارعة بلغت ٢١. وفي رسالة الثالثة وجدت الباحثة في تعريف والتنكير بلغت ٤، وفي التذكير والتأنيث بلغت ٨، في استخدام الضمير بلغت ٦، في الأفراد مثنى والجمع بلغت ٢، وفي حروف المضارعة بلغت ١٤.

ثانياً: أما تصحيح هذه الأخطاء اللغوية التركيبية فيتم من خلال مراجعة التراكيب اللغوية وفق القواعد الصحيحة للنحو والصرف، وذلك بتعديل شكل الكلمة أو بنية الجملة بما يتناسب مع القاعدة اللغوية الصحيحة. ويشمل ذلك مواءمة الفعل مع الفاعل من حيث التذكير والتأنيث والعدد، واستبدال الضمير بما يتناسب مع مرجعه الصحيح، وتصحيح صيغ المفرد والمثنى والجمع، وكذلك ضبط استعمال حروف المضارعة وفق السياق النحوي السليم. ومن خلال هذه التصحيحات يمكن تحسين دقة الكتابة العلمية باللغة العربية وتقليل الأخطاء اللغوية في الرسائل الجامعية. وبناءً على ذلك، يؤكد هذا البحث أهمية

تعزيز الكفاءة اللغوية التطبيقية لدى طلاب الدراسات العليا، خاصة في مجال النحو والصرف، لضمان كتابة علمية سليمة تتوافق مع المعايير اللغوية الصحيحة في اللغة العربية .

## ٧.٢. التداعيات

تتمتع نتائج هذا البحث بعدد من الآثار التربوية الأكاديمية المهمة، خاصة في مجال تعليم اللغة العربية في مرحلة الدراسات العليا. فمن الناحية التربوية، تؤكد النتائج ضرورة إعادة النظر في تعليم القواعد النحوية والصرفية، بحيث لا يقتصر تدريسها على الجانب النظري، بل يتم ربطها بشكل مباشر بالتطبيق العلمي في كتابة الرسائل الجامعية والأعمال العلمية. كما تشير النتائج إلى أهمية اعتماد تحليل الأخطاء اللغوية كأداة تشخيصية وتطويرية في عملية التعليم، إذ يمكن للمحاضرين والمشرفين الاستفادة من أنماط الأخطاء الشائعة التي كشف عنها هذا البحث في تصميم برامج تدريبية علاجية تهدف إلى تحسين مهارة الكتابة الأكاديمية لدى الطلاب.

## ٧.٣. الإقتراحات

استناداً إلى نتائج البحث، ومع الأخذ في الاعتبار حدود الدراسة التي تم عرضها في هذا البحث، ترى الباحثة ضرورة تقديم مجموعة من التوصيات التي يرجى أن تسهم في تحسين جودة الكتابة الأكاديمية باللغة العربية، ولا سيما في مستوى الدراسات العليا، ويوجه خاص لدى طلاب في تعليم اللغة العربية.

١. لطلاب برنامج الماجستير في تعليم اللغة العربية، توصي الباحثة بضرورة تعزيز الوعي بأهمية سلامة التراكيب النحوية والصيغ الصرفية في كتابة الرسائل الجامعية، بإعتبارها جزءاً لا يتجزأ من جودة البحث العلمي. وينبغي للطلاب أن لا يقتصروا على استيعاب القواعد النحوية والصرفية من الناحية النظرية فحسب، بل أن يحرصوا على توظيفها توظيفاً صحيحاً في سياق الكتابة الأكاديمية. كما توصي الباحثة بتعويد الطلاب

على إجراء المراجعة الذاتية المتكررة للنصوص المكتوبة، وخاصة فيما يتعلق بجوانب التعريف والتنكير، والتنكير والتأنيث، واستخدام الضمائر، وصيغ الإفراد والتنشئة والجمع، وحروف المضارعة، مع الاستفادة من كتب النحو والصرف، والمعاجم العربية الموثوقة، ونماذج الرسائل الجامعية المكتوبة بلغة سليمة.

٢. لأعضاء هيئة التدريس، ولا سيما المحاضرين والمشرفين على الرسائل الجامعية، تقترح الباحثة تعزيز الاهتمام بالجوانب اللغوية أثناء عملية الإشراف الأكاديمي، إلى جانب الاهتمام بالمحتوى العلمي والمنهجية البحثية. وترى الباحثة أن التوجيه اللغوي المستمر، وتصويب الأخطاء التركيبية الشائعة، وتقديم الملاحظات التفصيلية المتعلقة بصحة التراكيب النحوية والصيغ الصرفية، من شأنه أن يساعد الطلاب على تحسين مهاراتهم في الكتابة الأكاديمية، ويحدّ من تكرار الأخطاء اللغوية في الرسائل الجامعية.

٣. للباحثين القادّمين، توصي الباحثة بإجراء دراسات لاحقة تتناول موضوع الأخطاء اللغوية من زوايا أوسع، سواء من حيث تنوع أنواع الأخطاء، كما يمكن توسيع نطاق البحث ليشمل مستويات تعليمية مختلفة، أو استخدام مناهج بحثية كمية أو مختلطة، بما يسهم في تقديم صورة أكثر شمولاً وعمقاً عن مشكلات الكتابة الأكاديمية باللغة العربية.

ومن خلال هذه التوصيات، تأمل الباحثة أن تسهم نتائج البحث في دعم تطوير تعليم اللغة العربية في مرحلة الدراسات العليا، والإرتقاء بجودة الرسائل الجامعية، ليس فقط من حيث المحتوى العلمي، بل أيضاً من حيث الدقة اللغوية وسلامة التراكيب النحوية والصرفية.

## قائمة المراجع

### أ. المراجع العربية

العربي أسليماني. (٢٠٠٣) دينامية الخطأ في سيرورة التعليم والمعرفة، مجلة علوم التربية، دورية مغربية نصف سنوية: منشورات عالم التربية.

أحمد مختار. (٢٠٠٨) معجم اللغة العربية المعاصرة، القاهرة: عالم الكتب.

الفيروز آباد، مجد الدين بن يعقوب . (٢٠٠٨). القاموس المحيط. القاهرة: دار الحديث.

طعيمة، رشدي أحمد . (٢٠٠٦). تعليم اللغة اتصاليا بين المناهج والإستراتيجيات. إيسيسكو: منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة إيسيسكو.

لوس معلوف. (١٩٨٦). المنجد في اللغة والإعلام. بيروت: دار المشرق.

الراجحي، عبده (٢٠١٥). في التطبيق النحوي والصرفي. : القاهرة، دار التراث.

الفاصي، محمد الطيب. (٢٠٠٤). كتاب مفتاح الوصول إلى علم الأصول في شرح خلاصة الحصول: دار البحوث للدراسات الإسلامية وإحياء التراث دبي.

الغفار، محمد حسن عبده. (٢٠١٨). دروس في النحو والصرف: مكتبة دار المنهاج.

السلمي، جمعان بن ناجي. (٢٠٠٦). التذكير والتأنيث دراسة في الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية: بجامعة أم القرى، مكة المكرمة .

الغلابيني، مصطفى. (٢٠٠٥). جامع الدروس في النحو والصرف والبلاغة والعروض : القاهرة، دار التوفيقية.

عبد الرحمن، جمال الدين محمد عبد الله بن. (١٩٨٠). شرح إين عقيل على ألفية إين مالك: القاهرة، دار التراث.

الأنصاري، إين هشام. (١٩٩٩). شذور الذهب في معرفة كلام العرب: بيروت، دار الكتب العلمية.

العبيدي، رشيد عبد الرحمن. (١٩٦٩). أبو عثمان ومذاهبه في الصرف والنحو: بغداد، جامعة بغداد على طبعه.

عبد التواب، رمضان. (٢٠٠٣). التطبيق النحوي. القاهرة: مكتب الخانجي.

الطّيمية، رشدي أحمد (٢٠٠٤). المرجع في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. مكة المكرمة: جامعة أم القرى.

الزهراني، سعيد بن محمد. (٢٠١٨) الكتابة الأكاديمية في اللغة العربية. الرياض: دار الصمعي.

الناقبة، محمود كامل. (٢٠١٥) تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. القاهرة: دار الفكر العربي.

عبد المجيد، عبد الله. (٢٠١٧). قضايا لغوية معاصرة. عمان: دار المسيرة.

## ب. البحوث العلمية

هاجر خميس هارون (٢٠١٥) تحليل الأخطاء الكتابية لدى متعلمي اللغة العربية في جامعة كاتسينا بنيجيريا. أطروحة الدكتوراة، كلية الدراسات العليا: جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا، بجامعة كاتسينا بنيجيريا.

رائحة الجنة. (٢٠٢٤) تطوير الوسيلة التعليمية لقواعد اللغة العربية من خلال صنع التطبيقات الذكية (Smart Apps Creator) للصف السابع بالمدرسة الثانوية والي سوغو كدوغووني بيكالونجان. رسالة الماجستير القسم تعليم اللغة العربية : جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

عنده حارس سفتيان. (٢٠٢٤). تطوير المواد الدراسية كتاب تعليم اللغة العربية لطلاب الصف الثامن بالمدرسة المتوسطة الإسلامية بيكالونجان. رسالة الماجستير القسم تعليم اللغة العربية: جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

هارون الرشيد. (٢٠٢٤). تطوير الكتاب الدراسي لمهارة الكتابة في المدرسة المتوسطة محمدية ونوفرغو بيكالونجان. رسالة الماجستير القسم تعليم اللغة العربية: جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

حسنى مشتمل. (٢٠٢٤). تطبيق طريقة الشيبان في تعليم مهارة قراءة الكتب التراثية والنصوص العربية بالمعهد الشيباني كارينجساري كارينجانيار بيكالونجان (دراسة تحليلية من منظور طريقة تعليم النحو المعاصر). رسالة الماجستير القسم تعليم اللغة العربية: جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

نور نظيفة. (٢٠٢٤). دراسة مقارنة بين تطبيق طريقة سوروكان في التعلم قراءة للكتب التراثية معهد أنوار المبارك وتطبيق طريقة باندوغان في التعلم قراءة للكتب التراثية معهد الرّحمة بيكالونجان). رسالة الماجستير القسم تعليم اللغة العربية: جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

محمد حكيم مولانا. (٢٠٢٤). تحليل تطبيق منهج مستقل في تعليم اللغة العربية بالمدرسة الإبتدائية والي ساغا فادا بيكالونجان. رسالة الماجستير القسم تعليم اللغة العربية: جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

إيكا مولدا رحما في الله. (٢٠٢٤). دراسة مقارنة بين تطبيق تعلم النحو باستخدام كتاب أمثلي لتوفيق الحكيم وكتاب العوامل لعبد القاهر الجرجاني في تحسين قراءة كتب التراث بمعهد نور الهداية ونوسوبوا الجاوي الوسطى. رسالة الماجستير القسم تعليم اللغة العربية: جامعة كياهي عبد الرحمن واحد الحاج بيكالونجان.

Haniah. (2018). Analisis Kesalahan Berbahasa Arab dalam Penulisan Karya Ilmiah. *Arabi: Journal of Arabic Studies*, 3(2), 129–140. <https://doi.org/10.24865/ajas.v3i2.123>

Ainun Jariyah, Siti. (2024). *Pengaruh Maharah Kalam dan Maharah Kitabah pada Minat Penulisan Tesis Berbahasa Arab Mahasiswa di Program Studi MPBA FITK UIN Sunan Kalijaga*. Yogyakarta: Tesis Magister, Universitas Islam Negeri Sunan Kalijaga.

Nuramaliyah, Istiqamah. (2021). *Analisis Kesalahan Imla' Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Siswa Kelas X Pesantren Tarbiyah Takalar*. Makassar: Tesis Magister, Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar.

Khairunnas, Khaidir. (2017). *Kesalahan Nahwu dan Sharaf dalam Insha' Tahriri Mahasiswa Jurusan Pendidikan Bahasa Arab Fakultas Tarbiyah dan Keguruan UIN Alauddin Makassar Tahun Akademik 2016–2017*. Makassar: Tesis Magister, Universitas Islam Negeri Alauddin Makassar.

Maulidiyah, Lailia & Shofiyani, Amrini. (2023). Analisis Kesalahan Bahasa Arab dalam Penulisan Karya Ilmiah (Studi Kasus Mahasiswa Program Studi PBA

Universitas KH. A. Wahab Hasbullah Jombang). *Qismul Arab: Journal of Arabic Education*, 3(1), 45–58.

Panaraga, Fathi Hisyam, Abdul Ghofur, Mochammad & Bangki, Hasya Ramadina Lutfiyah. (2023). Analisis Kesalahan Penulisan pada Abstrak Skripsi Berbahasa Arab dalam Perspektif Kaidah Imla'. *Takuana: Jurnal Pendidikan, Sains, dan Humaniora*, 2(1), 44–52.

### ج. المراجع الإندونيسية

Ridwan. (2011). *Imla', Teori Dan Aplikasinya*, Malang: UIN Maliki Malang Press.

Henry Guntur dan Tarigan. (1990). *Pengajaran Analisis Kontrastif Berbahasa*. Bandung: Angkasa.

Anis, Ibrahim. (1972). *Al-Lughah al-'Arabiyyah: Ma'naha wa Tatawwuruha*. Kairo: Dar al-Ma'arif.

Ayid, Abdul Rahman. (2005). *Kifayat al-Kuttab fi Ta'lif al-Buhuts*. Riyadh: Maktabah al-Malik Fahd.

Bahtiar, Arief. (2021). *Problematika Pembelajaran Bahasa Arab*. Jakarta: Lentera Ilmu Press.

Brown, H. Douglas. (2007). *Principles of Language Learning and Teaching* (5th ed.). New York: Pearson Education.

Corder, S. Pit. (1981). *Error Analysis and Interlanguage*. Oxford: Oxford University Press.

Creswell, John W. (2013). *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing Among Five Approaches* (3rd ed.). Thousand Oaks, CA: Sage Publications.

Dulay, H., Burt, M., & Krashen, S. (1982). *Language Two*. New York: Oxford University Press.

Ellis, Rod. (1997). *Second Language Acquisition*. Oxford: Oxford University Press.

- Fachrurrozi, Aziz. (2011). *Pengajaran Bahasa Arab: Teori dan Praktik*. Jakarta: Kencana Prenada Media.
- Fuad, Ahmad. (1992). *Ta'lim al-Lughah al-'Arabiyyah: Usuluhu wa Asalibuhu*. Kairo: Maktabah Nahdhah Misr.
- Hamid, Abdul. (2010). *Pengajaran Bahasa Arab*. Bandung: CV Pustaka Setia.
- Hasan, Abbas. (2000). *An-Nahwu al-Wāfi* (4 jilid). Kairo: Dar al-Ma'arif.
- Hassan, Tammam. (1994). *Ad-Dalālah an-Nahwiyyah*. Beirut: Dar al-Shuruq.
- Junaidi, Achmad. (2015). *Metodologi Penelitian Bahasa Arab*. Jakarta: Prenada Media.
- Mahfudz, Muhammad. (2014). *Pedoman Menulis Ilmiah Bahasa Arab*. Malang: UIN Maliki Press.
- Moleong, Lexy J. (2017). *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Edisi Revisi). Bandung: Remaja Rosdakarya.
- Nasution, S. (2003). *Metode Research: Penelitian Ilmiah*. Jakarta: Bumi Aksara.
- Richards, Jack C. (1974). *Error Analysis: Perspectives on Second Language Acquisition*. London: Longman.
- Ridwan. (2013). *Metode dan Teknik Menyusun Tugas Akhir, Skripsi, Tesis, dan Disertasi*. Bandung: Alfabeta.
- Rosyidi, Abdul Wahab. (2004). *Nahwu Wadih*. Beirut: Dar al-Fikr.
- Sa'id, Ahmad. (2001). *Al-Khata'at al-Lughawiyah 'Inda al-Tullab*. Riyadh: Al-Maktabah al-Islamiyyah.
- Shini, Ismail & Ishak. (1982). *Kesalahan Berbahasa dan Interferensi Bahasa*. Jakarta: Depdikbud.
- Sitanggang, Sri Meranges. (2017). *Kesalahan Berbahasa: Analisis dan Koreksi*. Medan: CV Hikmah.
- Sugiyono. (2018). *Metode Penelitian Kualitatif, Kuantitatif, dan R&D*. Bandung: Alfabeta.

- Surachmad, Winarno. (1990). *Pengantar Penelitian Ilmiah: Dasar Logika dan Teknik Penelitian*. Bandung: Tarsito.
- Syahrur, Muhammad. (2000). *Al-Isytiqaq wa al-Fahm al-Mu'ashir lil-Lughah*. Beirut: Dar al-Fikr al-Mu'ashir.
- Suharsimi Arikunto. (2006). *Prosedur Penelitian Suatu Pendekatan Praktik*. Jakarta: Rineka Cipta.
- Taufik. (2011). *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab*. Bandung: Remaja Rosda Karya.
- Tarigan, Henry Guntur. (2013). *Pengajaran Analisis Kesalahan Berbahasa*. Bandung: Angkasa.
- Yunus, Mohammad. (2014). *Menulis dalam Bahasa Arab: Teori dan Aplikasi*. Malang: UIN Press.
- Zarkasyi, Hasan. (2009). *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah Berbahasa Arab*. Yogyakarta: UIN Sunan Kalijaga Press.
- Zuhdi, Muhammad. (2013). *Pembelajaran Maharah Kitabah*. Jakarta: Raja Grafindo Persada.

